

**EXALTATION OF THE HOLY CROSS**

The Armenian Church commemorates the Feast of the Exaltation of the Holy Cross (Khachverats), which is the last of the five Tabernacle Feasts observed by the Armenian Church during the liturgical year. This holiday is a celebration of the Holy Cross and is commemorated by most Christian churches on September 14. The Armenian Church celebrates it on the Sunday closest to the 14th. It is the oldest of the feasts devoted to the Cross. The cross, once a means of death for criminals, gradually became the dominant symbol of reverence and worship, and an object of triumph over death. There are four feasts devoted to the Cross in the Armenian liturgical calendar, with the Exaltation being the most important. The other three are: Holy Cross of Varak; and Discovery of the Cross. Each of these four holidays devoted to the Lord. The ceremony for the Exaltation begins with the decoration of the cross with sweet basil (rehan), a sign of royalty, and also as a symbol of the living cross. After the Bible readings, the officiating priest lifts the Cross and makes the sign of the Cross, and blesses the four corners of the world (Andastan service), and asks the Almighty to grant peace and prosperity to the people of the world. The Khachverats ceremony was prepared by Catholicos Sahag Dzoraporetsi (677-703). He also composed the hymn that is sung on this occasion. As with other Tabernacle Feasts, the Exaltation is preceded with a period of fasting (Monday to Friday), and followed by a memorial day (Merelotz). Name day commemorations this Sunday include: Khatchadour, Khatchig, Khatcherets. Rehan, Khatchkhatoun, Khachouhi, Khatchperouhi, Khosrov, Khosrovanoush, Khosrovitoukhd, and Nshan.



**St. Sarkis Armenian Apostolic Church**

**September 11, 2016**

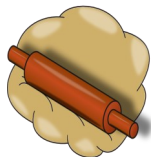
**Exaltation of the Holy Cross**

**Morning Service: 9:15 am Divine Liturgy—10:00 am**

✠ DAILY READINGS ✠		
S E P T E M B E R	12	Isaiah 65:22-25; 1 Corinthians 2:6-10; John 3:22-36
	13	Baruch 4:36-5:9; Hebrews 3:1-6; John 2:12-22
	14	Zephaniah 3:14-18; Hebrews 9:11-15; Matthew 16:13-19
	15	Isaiah 2:1-6; Hebrews 12:18-27; Matthew 21:12-17
	16	Zechariah 14:5-11; Philippians 2:5-11; John 19:16-22
17	Isaiah 51:4-11; 1 Timothy 6:13-16; John 7:37-52	

**THANK YOU TO THE FOLLOWING GENEROUS DONORS  
WHO SPONSORED THE PURCHASE OF THE BASIL FOR TODAY'S BLESSING:**

- Mary Antonian—in loving memory of Vartanoush Boghosian*
- Caroly Arslanian*
- Kari Guido, Aram & Linda Bagdasarian—in loving memory of Eddie Arvanigian*
- Phillip & Cynthia Kashigian*
- Greg & Karen Movsesian*
- Helen Membreian Movsesian*



**St. Sarkis Church Ladies' Guild and Friends**  
**Bazaar Baking—Thursdays, 10:00am Everyone is welcome!**  
**Bring your rolling pins and join us! Lunch will be provided.**

- Thursday, September 15—Choereg*
- Thursday, September 22—Cheese Boereg*
- Thursday, September 29—Cheese Boereg*

**Տ. Հրանդ Բեկյ. Գեորգեան, Հովիւ**

**Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor**

**Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530**

**Church Address: 19300 Ford Rd, Dearborn, MI 48128**

**Church E-mail address: office@saintsarkis.org**

**Website: www.saintsarkis.org**

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Hokehankid , Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin should be emailed or called in before noon on Thursday

**Պօղոս Առաքելաբի Կարմը Գաղատացիներուն Գրուած Երեսնակէն (6:14-18)**

**The Epistle of St. Paul to the Galatians (6:14-18)**

Գարով ինձի, քաւ լիցի որ մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի խաչէն զատ ուրիշ բանով պարծենամ: Արդ խաչին միջոցաւ աշխարհը մեռած է այլեւս ինձի համար, ինչպէս եւ մեռած եմ աշխարհին համար: Կարեւորը մարդու թղիհատուած կամ անթղիհատ ըլլալը չէ, այլ՝ նոր արարած ըլլալը:

But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus.

Թող Աստուծոյ խաղաղութիւնն ու ողորմութիւնը ըլլան բոլոր անոնց հետ՝ որոնք այս սկզբունքին համաձայն կ'ապրին. բոլոր անոնց՝ որոնք իր ընտանեակ ժողովուրդը կը կազմեն: Այսուհետեւ, ինդրեմ, ոեւէ մէկը աշխարհիկ հոգեւորով թող սիս չնեղէ, որովհետեւ եւ Յիսուսի կը պատկանիմ: Ինչպէս մարմնիս վրայ վերքերուն սպիւները կը վկայեն: Եղբայրներ, մեր Տեր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր բոլորին հետ ըլլայ: Ամէն:

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

**Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Յովհաննէսի (3:13-21)**

**The Holy Gospel of Jesus Christ according to St. John (3:13-21)**

-Ոչ ոք երկինք ելած՝ բացի Մարգարէ Որդիէն, որ երկինքէն իջաւ, եւ որ երկինքի մէջ է: Եւ ինչպէս Մովսէս պղինձէ օձը բարձրացուց անապատին մէջ, նոյնպէս ալ Մարգարէ Որդիս պէտք է բարձրանայ, որպէսզի անոր հաւատացողը յախտենական կեանք ունենայ: Որովհետեւ Աստուած այնքան սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին Որդին ստաւ, որպէսզի անոր հաւատացողը չկորսուի, այլ յախտենական կեանք ունենայ: Որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ դրկեց՝ ոչ թէ որպէսզի աշխարհը դատապարտէ, այլ որպէսզի աշխարհը փրկէ: Ով որ կը հաւատայ անոր՝ չի դատապարտուիր. իսկ ով որ չի հաւատար անոր՝ արդէն իսկ դատապարտուած է, Աստուծոյ միածին Որդիին չհաւատարուն համար:

No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in Him may have eternal life." For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him. He who believes in Him is not condemned; he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the Name of the only Son of God. And this is the judgment, that the Light has come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil. For every one who does evil hates the light, and does not come to the light, lest his deeds should be exposed. But he who does what is true comes to the light, that it may be clearly seen that his deeds have been wrought in God.

-Եւ դատապարտութիւնը այս է. -Լոյսը աշխարհ եկաւ, բայց մարդիկ խաւարը ըլցան աւելի սիրեցին, որովհետեւ չարութիւն կը գործէին: Ով որ չար գործ կը կատարէ՝ կ'ատէ լոյսը եւ լոյսին չի գար, որպէսզի իր գործերը չյայտնուին: Սակայն ով որ կը կատարէ ինչ որ ճշմարիտ է՝ լոյսին կուգայ, որպէսզի յայտնի ըլլայ թէ իր գործերը Աստուծոյ կամքին համաձայն գործուած են:

**SAVE THE DATE**

**St. Sarkis Church**

*Fall*

**Bazaar**

**November 5th & 6th**

*Save the Date!*

**St. Sarkis Armenian Church**

**54<sup>th</sup> Anniversary Celebration**

**Sunday, October 23rd**

Following the Divine Liturgy

Featuring Music by **LULAL**

- Includes wine tasting, delicious mezzas and prizes.
- Family-friendly
- More details to follow.

**ST. SARKIS ARMENIAN CHURCH  
53rd ANNUAL GOLF OUTING**

**DATE:** SUNDAY, SEPTEMBER 18, 2016 (rain or shine)

**PLACE:** EDGEWOOD GOLF CLUB  
8399 Commerce Rd  
Commerce, MI 48382

**WHAT:** 18 HOLES OF GOLF  
Lunch: Hot Dog, Chips & Pop

**DINNER:** EDGEWOOD GOLF CLUB  
Sit-down Dinner  
Complimentary Beer & Pop



Honoring Jack, Levon, and Sarkis Hachigian on the Occasion of Our 53<sup>rd</sup> Golf Outing  
Special Presentation of the 35<sup>th</sup> Annual Cory Tosoian Memorial Golf Trophy

**TIME:** FREE RANGE GOLF - 1:00pm  
SHOT GUN - 1:45pm (Scrambles)

**WHO:** A SPECIAL OUTING FOR MEN & WOMEN

**COST:** \$125.00 DONATION (Includes Golf & Electric Cart, Lunch & Dinner)  
\$30.00 DINNER ONLY (Non-Golfers) At 7:00 p.m.

**TO ENTER:** Entries must be received not later than SEPTEMBER 11, 2016.

CHECKS MUST ACCOMPANY REQUEST FOR RESERVATION;  
OTHERWISE REQUEST WILL NOT BE HONORED

HOLE SPONSORSHIP – \$100.00. Contact John Tosoian: 248.437.2848

Mail reservation forms to: John Tosoian, 10751 Waterfall Ct. South Lyon, MI 48178

#1 Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ Phone No. \_\_\_\_\_

#2 Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ Phone No. \_\_\_\_\_

#3 Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ Phone No. \_\_\_\_\_

#4 Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_ Phone No. \_\_\_\_\_

If you do not have a foursome, we will take care of pairing you with others.

**MAKE CHECKS PAYABLE TO: ST. SARKIS CHURCH - GIFT DONATIONS ARE WELCOME**



**TODAY !!**

**St. Sarkis Armenian Apostolic Church  
Cordially invites you to  
Tatul Hakobyan's Lecture & Book Presentation**

**Sunday, September 11, 2016 at 12:30 PM**  
Following Church Services  
At Lillian Arakelian Fellowship Hall

*Refreshments Provided*



Yerevan-based Armenian reporter and author **Tatul Hakobyan** will deliver a lecture on Armenia-Turkey relations, Nagorno Karabakh negotiation process and Armenia's foreign policy issues and challenges.

The lecture and Q&A session will be followed by a presentation of Hakobyan's two books – "**Karabakh Diary; Green and Black**" and "**Armenians and Turks**". The volumes will be available in English as well as in Eastern and Western Armenian with classical orthography.

Hakobyan is currently working on a new book about Armenia's domestic and foreign policy from the beginnings of its journey towards independence in 1988 to the current day.

Tatul Hakobyan graduated from the Department of Journalism in Yerevan State University, and Georgian Institute of Public Affairs in Tbilisi.

In 2005 he received **Yerevan Press Club's** Annual Award for the coverage of regional issues in **Azg** daily. In 2009, **Yerevan Press Club** awarded him for his first book "**Karabakh Diary; Green and Black**". He is also a recipient (2014) of **Haigashen Ouzounian Literary Award** for his second book "**Armenians and Turks**".

He is the 2016 winner of "**The Time for Freedom of Press**" – for consistent and comprehensive coverage of Karabagh conflict.